

FLEISCHMANN

Die Modellbahn der Profis

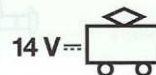
BETRIEBSANLEITUNG

Operating Instruction • Instructions de service • Handleiding •
Vejledning • Istruzione per la manutenzione

Nicht für Kinder unter drei Jahren geeignet, wegen funktions- und modellbedingter scharfer Kanten und Spitzen und Verschluckungsgefahr. Gebrauchsanweisung aufbewahren! • Not suitable for children under 3 years of age, because of the sharp edges and points essential for operational and modelling conditions as well as the danger of swallowing. Retain Operating instruction! • Ne convient pas aux enfants de moins de trois ans, au vu des modes d'utilisation, des formes à arêtes vives des modèles et du danger d'absorption. Gardez l'instruction de service! • Niet geschikt voor kinderen onder 3 jaar wegens scherpe hoeken en kanten eigen aan het model en zijn functie en wegens verslikingsgevaar. Gebruiksaanwijzing bewaren! • Ikke egnet til børn under 3 år, p. g. a. funktions- og modelbetingede skarpe kanter og spidser, - kan sluges. Gem vejledning! • Non adatto a bambini di età inferiore ai tre anni per le particolari strutture del modello ed il suo funzionamento et per il pericolo di soffocamento. Ritenerne l'istruzioni per l'uso! • No conveniente para niños menores 3 años por razon de los puntos y cantos agudos, esenciales para el funcionamiento y condiciones de modelaje asi como también por el peligro de que sea ingerido. ¡Conserve instrucciones de servicio!

Hinweis zur elektromagnetischen Verträglichkeit: Durch einen guten Rad-Schiene-Kontakt vermeiden Sie mögliche elektromagnetische Störungen! • Advice about electromagnetic interferences: By having good contact between wheel and rail, any possible electromagnetic interferences can be avoided! • Conseil pour une parfaite compatibilité électro-magnétique: Par un bon contact électrique 'roues/rails', vous éviterez d'éventuelles perturbations électro-magnétiques! • Tip voor elektromagnetische zekerheid: Door te zorgen voor een goed wiel-rail-kontakt vermijdt u mogelijke elektromagnetische storingen! • Anvisning på en god elektromagnetisk funktion: Gennem en god hjul-skinne-kontakt undgås eventuelle elektromagnetiske forstyrrelser! • Consiglio sulla compatibilità elettromagnetica: Per un buon contatto ruota-rotaia evitare possibili interferenze elettromagnetiche! • Recomendacion para un mejor funcionamiento electromagnético: Con un buen contacto entre las vias y las ruedas evitara usted irregularidades electromagnéticas!

CE GEBR. FLEISCHMANN GMBH & CO.,
D-90259 Nürnberg



Baureihe 55²⁵⁻⁵⁶ mit Varianten

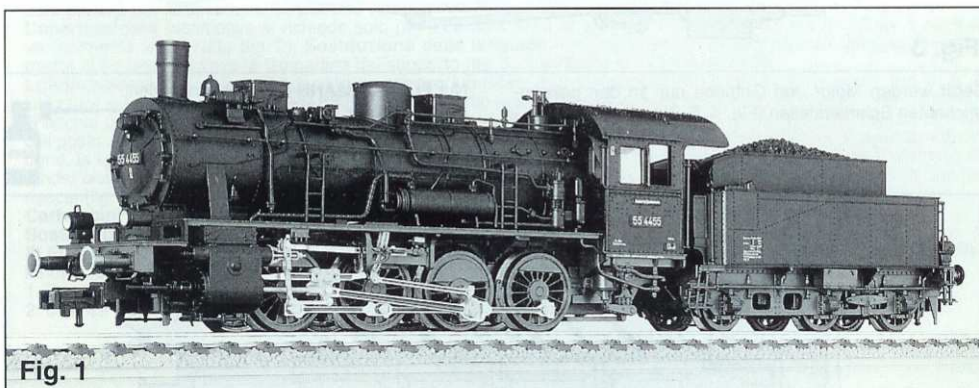


Fig. 1

Die Baureihe 55²⁵⁻⁵⁶ (ehem. preuß. G81), von der fast 5000 Stück gebaut wurden, war mit einer Leistung von 1260 PS und einer Höchstgeschwindigkeit von 55 km/h vor allem im Güterzug- und schweren Rangierdienst eingesetzt (Fig. 1).

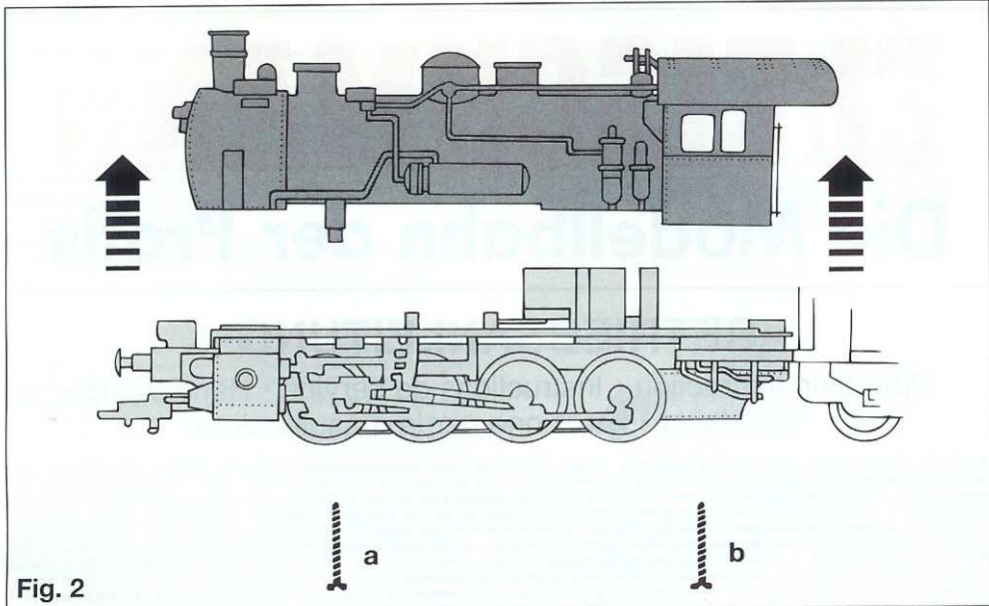


Fig. 2

Öffnen der Lok ist nur zum Lampenwechsel erforderlich. Die Schrauben **a** und **b** entfernen. Lokgehäuse senkrecht nach oben abnehmen (Fig. 2).

Lampenwechsel: Lampenkontakt leicht nach hinten biegen. Glühlampe aus Fassung nehmen (Fig. 3).
Ersatzglühlampe: 6535.

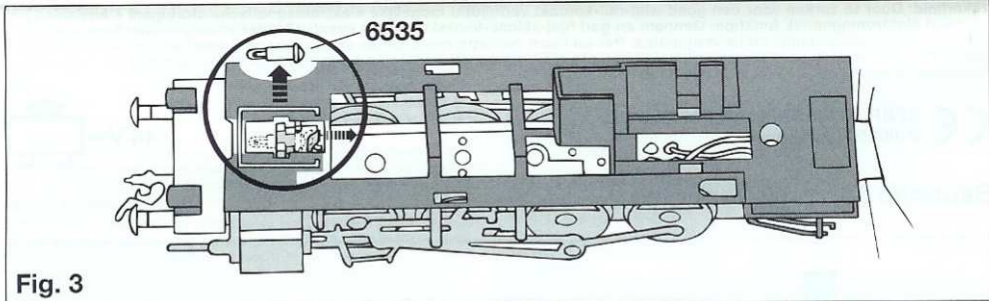


Fig. 3

Geölt werden Motor und Getriebe nur an den gekennzeichneten Schmierstellen (Fig. 4, 5, 7).

Nur **FLEISCHMANN-ÖL 6599** verwenden. Nur ein kleiner Tropfen pro Schmierstelle (→), sonst Überölung. Zur Dosierung die in der Verschlusskappe der Ölflasche angebrachte Nadel verwenden.

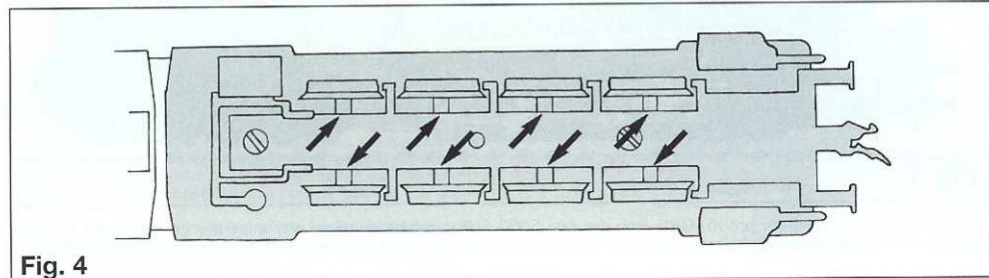


Fig. 4

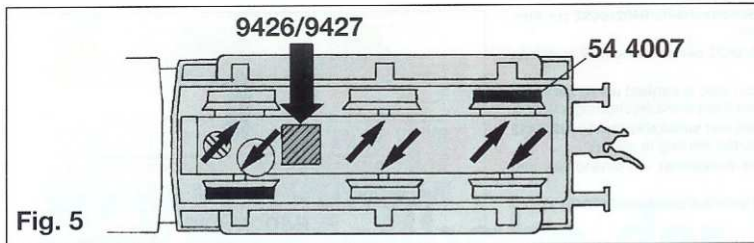


Fig. 5

An der markierten Stelle kann der **Schaltmagnet 9426/9427** eingebaut werden (Fig. 5)

Ersatzhafterifen: 54 4007

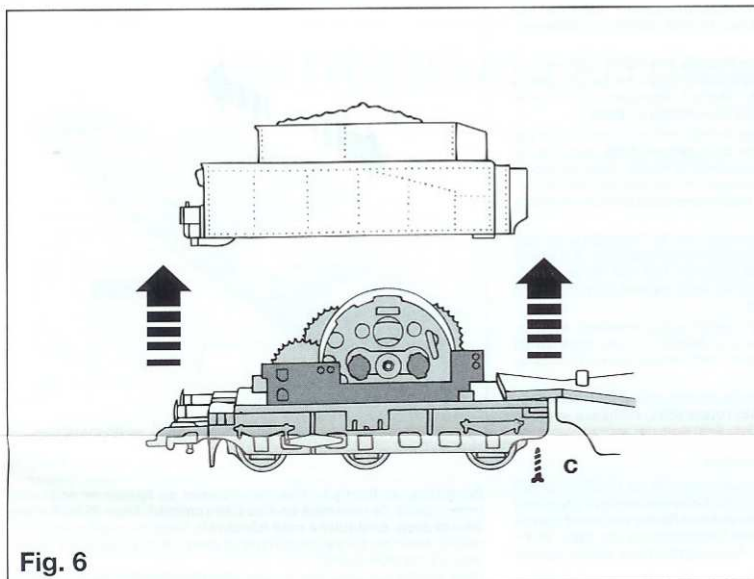


Fig. 6

Zum Auswechseln von Schleifkohlen, Glühlampe und zum Ölen von Motor und Getriebe ist das Tendergehäuse abzunehmen (Fig. 6, 7). Schraube **c** entfernen, Gehäuse seitlich aufspreizen und nach oben abziehen. Darauf achten, daß die Beschwerung nicht herausfällt.

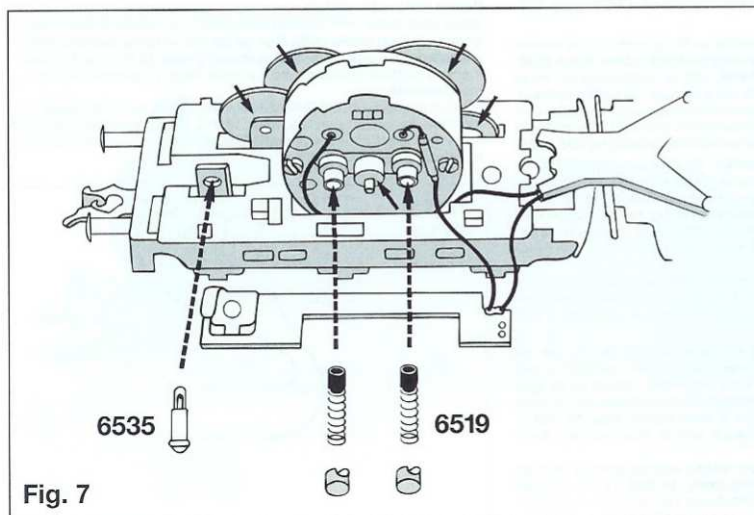
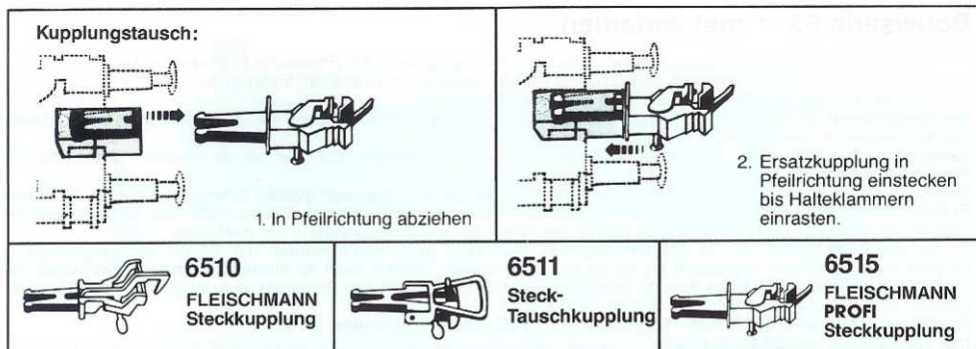


Fig. 7

Ersatzschleifkohlen: 6519
Ersatzglühlampe: 6535



Class 55²⁵⁻⁵⁶ with variants

The Class 55²⁵⁻⁵⁶ is one of the most successful German steam locomotives. With a power rating of 1260 PS and a topspeed of 55 km/h, the G 8's were used mostly for goods, and heavy shunting duties. Both German railway companies got rid of the last representatives of this class at the beginning of the 70's (fig. 1).

Opening: Opening the loco is only necessary to change the bulb. Remove screws **a** and **b**. Lift the loco body gently upwards (fig. 2).

Changing bulbs: Gently bend the bulb contact strip backwards. Remove the bulb from the socket (fig. 3). **Spare bulb:** 6535.

Lubrication: The motor and gear-box need only be lightly oiled at the bearing points marked (fig. 4, 5, 7). Only use **FLEISCHMANN-oil 6599**. Only put a tiny drop in each place (→), otherwise it will be overoiled. An applicator needle is located in the cap of the oil bottle for your use.

The indicated point can be used for locating the **switching magnet 9426/9427** (fig. 5). To change the brushes, bulb and to oil the motor and gears, the tender body unclips. Remove screw **c**, pull out the sides a little and pull upwards. Please take care that the weight does not fall out (fig. 6, 7).

Spare brushes: 6519, **Spare bulb:** 6535, **Spare traction tyres:** 54 4007.

Exchange coupling: FLEISCHMANN-Clip-coupling: 6509 · Clip exchange coupling: 6511 · FLEISCHMANN-PROFI Clip coupling: 6515.

1. Pull off in direction of arrow.
2. Insert exchange coupling in direction of arrow until clipped in position.

Série 55²⁵⁻⁵⁶ avec variantes

La série 55²⁵⁻⁵⁶ est une de plus réputées parmi les locomotives à vapeur allemandes. Disposant d'une puissance de 1260 Cv et d'une vitesse maxima de 55 km/h, elle fut surtout affectée aux triages lourds et à la traction de trains de marchandises (fig. 1).

La locomotive ne doit être ouverte que pour le remplacement de l'ampoule. Dévisser les vis **a** et **b**. Retirer la carrosserie en tirant vers le haut (fig. 2).

Remplacement des lampes: Ecartez délicatement le contact de la lampe. Sortir la lampe de son logement (fig. 3). **Lampe de rechange:** 6535.

Graissage: Le moteur et les engrenages doivent être huilés uniquement aux endroits indiqués (fig. 4, 5, 7). N'utilisez que l'huile recommandée **FLEISCHMANN 6599**. Une seule goutte par point à lubrifier (→) afin d'éviter tout excès. L'aiguille montée dans le bouchon du petit flacon convient parfaitement à cet usage.

L'aimant permanent 9426/9427 peut être monte à l'endroit indiqué (fig. 5). Pour remplacer les balais, les ampoules ou pour effectuer le graissage du moteur et du mécanisme, il faut enlever la carrosserie du tender. Pour cela, il faut dévisser la vis et écarter légèrement les parois et soulever la carrosserie. Attention: Ne pas tomber dehors le chargement (fig. 6, 7).

Balais de rechange: 6519, **Ampoule de rechange:** 6535, **Bandages de rechange:** 54 4007.

Changement des attelages:

FLEISCHMANN-Attelage à emboîtement: 6509 · Attelage à emboîtement d'autres marques: 6511

FLEISCHMANN-PROFI-Attelage à emboîtement: 6515.

1. Retirer dans le sens de la flèche.
2. Replacer le nouvel attelage jusqu'à enclanchement de la butée.

Bouwsérie 55²⁵⁻⁵⁶ met varianten

De bouwsérie 55²⁵⁻⁵⁶ is van de succesvolste Duitse stoomlocomotieven. Als Pruisische G 8' werden bijna 5000 stuks in dienst gesteld. Met een vermogen van 1260 PS en een maximum snelheid van 55 km/h werd de G 8' in hoofdzaak in de goederen – en de zware rangeerdienst ingezet (fig. 1).

Het demonteren van de lok is alleen voor het verwisselen van het lampje noodzakelijk. Schroeven **a** en **b** losdraaien. Lokhuis loodrecht naar boven losnemen (fig. 2).

Lampjes verwisselen: Het contact voorzichtig naar achteren buigen. Lampjes uit de houder nemen (fig. 3).
Reservegloeilampje: 6535.

Oliën: De motor en de aandrijving hoeven alleen op de aangegeven plaatsen geolied te worden (fig. 4, 5, 7). Alleen **FLEISCHMANN-olie 6599** gebruiken. Een klein druppeltje per smeerpunt (►) is heus voldoende, anders wordt de zaak te vet. Voor een juiste dosering het spuitje gebruiken dat wordt bijgeleverd in het oliefllesje.

Op de gemerkte plaats kan de **schakelmagneet 9426/9427** gemonteerd worden (fig. 5). Als de koolborstels of lampjes moeten worden verwisseld en als de loc moet worden geolied moet de tenderkap worden verwijderd. De schroef **c** verwijderen. Dat kaan door de carrosserie van de tender licht aan de zijkant uit te buigen en naar boven de trekken. Let er op dat het gewicht er niet uitvalt (fig. 6, 7).

Reservekoolborstels: 6519, Reservegloeilampje: 6535, Anti-slip-bandjes: 54 4007.

Het verwisselen van de koppeling:

FLEISCHMANN-Steek koppeling: **6509** · Steek-Ruilkoppeling: **6511** · FLEISCHMANN-PROFI-Steek koppeling: **6515.**

1. In de pijlrichting lostrekken.
2. Reservekoppeling in de pijlrichting insteken tot de klemmen pakken.

Litra 55²⁵⁻⁵⁶ med variante

BR 55²⁵⁻⁵⁶ (tidl. preuss. G 8'), af hvilken der blev bygget ca. 5000 Stk., tjente som gods- og tungt rangertog. Ydelsen var 1260 PS of max. hastighed var 55 km/t.

Abn kun maskinen i forbindelse med udskiftning af pærer. Skrueerne **a** og **b** skrues ud, og overdelen fjernes lodret (Fig. 2).

Udskiftning af pærer: Kontaktklemmen bøjes forsigtigt bagud. Pæren trækkes ud, og en ny stikkes i (Fig. 3).
Udskiftningspære: 6535.

Smøring: Smør kun motor og tandhjul/lejer hvor pilene viser.

Anvend kun **FLEISCHMANN-olie 6599**. Kun en enkelt dråbe for hvert smørested (►), ellers oversmøres. Til dosering anvendes den lille nål indvendig i skrilåget (Fig. 4, 5, 7).

Kontaktmagneter 9426/9427 kan monteres på de markerede steder (Fig. 5).

Tenderoverdelen afmonteres ved udskiftning af kul, pærer eller for smøring. Fjern skrue **c**. Overdelen trækkes ud i siderne, og løftes ovenud. Pas på, at vægklodsen ikke falder ud (Fig. 6, 7).

Udskiftningskul: 6519, Udskiftningspære: 6535, Udskiftningsringe: 54 4007.

Udskiftning af kobling:

FLEISCHMANN stikkobling: **6509** · Stik-udskiftningskobling: **6511** · FLEISCHMANN-PROFI-Stikkobling: **6515.**

1. Trækkes ud i pilens retning.
2. Udskiftningskoblingen skubbes i, indtil den klikker.

Gruppo 55²⁵⁻⁵⁶ con varianti

Come G 8' prussiana ne sono state messe in servizio quasi 5000 e diverse di esse circolavano anche negli altri stati europei. Con una potenza di 1260 PSi ed una velocità massima di 55 km/h la G 8' veniva impiegata soprattutto per i treni merci e per lo smistamento pesante (fig. 1).

L'apertura della locomotiva si richiede solo per il cambio della lampade. Rimuovere le viti **a** e **b**. Sfilare il mantello verticalmente verso l'alto (fig. 2). **Sostituzione delle lampade:** Il contatto della lampade si crea spingendo leggermente all'indietro. Togliere la lampadina dal supporto (fig. 3). **Lampada di ricambio: 6535.**

Lubrificazione: Il motore e l'ingranaggio vengono lubrificati solo nei punti contrassegnati dei supporti (fig. 4, 5, 7).

Utilizzare solo olio **FLEISCHMANN 6599**. Usare soltanto una piccola goccia per ogni punto di oliatura (►), altrimenti si rischia di oliare troppo. Per il dosaggio utilizzare l'ago di cui è provvisto il tappo di chiusura del flacone dell'olio.

Sul posto segnato può essere installato il **dispositivo di comando 9426/9427** (fig. 5). Per sostituire la spazzola di carbone, la lampadina e oleare il motore, togliere il mantello del tender. Rimuovere la vite **c**. Per togliere il mantello del tender bisogna premere lateralmente la cassa tirario verso l'alto. Fare attenzione che il blocchetto di zavorra non fuoriesca (fig. 6, 7).

Carboncini di ricambio: 6519, Lampadina di ricambio: 6535, Anelli di attrito di ricambio: 54 4007.

Sostituzione gancio:

FLEISCHMANN-Gancio a innesto: **6510** · Gancio di ricambio a innesto: **6511** · FLEISCHMANN-PROFI-Gancio a innesto: **6515.**

1. Staccare nel senso della frecatta.
2. Inserire il gancio di ricambio nel senso della freccetta e quindi portarlo fino all'incastro nelle graffe di fissaggio.

Kontaktgeber in Verbindung mit **Schaltchiene 6402/6432** zur Auslösung elektrischer Schaltfunktionen.

Contacter and contact unit 6402/6432 perform electrical switching functions.

Frotteur fonctionnant en combinaison avec le **contact universel 6402/6432** pour effectuer des commandes d'appareils électromagnétiques.

Het kontakt wordt gemaakt tesamen met **schakelkontakt 6402/6432** om de elektrische schakelfunctie buiten werking te stellen.

Kontakt til udløsning af elektriske funktioner — i forbindelse med kontaktskinne 6402/6432.

Trasmettitore d'impulsi (in unione lamina di **condatto 6402/6432**) per il comando di dispositivi elettrici.

Schienenreinigung: Bei ungleichmäßigem Lauf von Loks die Schienen mit **Schienenreinigungsgummi 6595** säubern. Abrieb und Staub auf geeignete Weise entfernen (z. B. Tischstaubsauger). Schienen mit leicht öligem Lappen nachreiben. Dazu **FLEISCHMANN-Öl 6599** verwenden.

Track Cleaning: For smooth running of locos, the tracks must be kept clean using a **track rubber block 6595**. Dirt and dust can be removed in any suitable way (i. e. table vacuum cleaner). Afterwards rub a lightly oiled rag over the tracks. Use the **FLEISCHMANN oil 6599**.

Nettoyage des voies: En cas de fonctionnement des locomotives par "à coups", nettoyez la voie au moyen de la **gomme 6595** prévue à cet effet. Éliminez au maximum les poussières et autres corps étrangers (utilisez p. ex. un petit aspirateur ménager). Huilez très parcimonieusement la voie au moyen d'un chiffon légèrement imbibé d'huile spéciale **FLEISCHMANN 6599**.

Rail-reiniging: Bij een ongelijkmatige loop van de locs moeten de rails met het **railreinigungsrubber 6595** worden schoongemaakt. Vuil en stof daarvan op de bekende wijze wegwerken (bijv. met een stofzuigertje). De rails daarna lichtjes met een geolied lapje nabewerken. Daarvoor **FLEISCHMANN-olie 6599** gebruiken.

Skinnerengöring: Hvis toget kører ujævnt p.g.a. snavsede skinner, bruges **gummiblokken 6595**. Støv m.v. fjernes, — evt. med en let støvsugning. Skinnerne gnides let over med en blød olieret klud. Brug **FLEISCHMANN olie 6599**.

Pulizia delle rotaie: Nel caso di un'andatura irregolare delle locomotive, pulire i binari con la **gomma pulisci rotaia 6595**. Eliminare segni di attrito e polvere in modo appropriato (es: con un aspirapolvere da tavolo). Strofinare le rotaie con uno straccio leggermente unto. Allo scopo utilizzare olio **FLEISCHMANN 6599**.

Reinigen der Lokräder: Bei Verschmutzung sind die Laufflächen der Räder (→) mit **sauberem Lappen** oder **Schienenreinigungsgummi 6595** zu reinigen. **Niemals die angetriebenen Räder von Hand durchdrehen**, sondern durch Anlegen einer Fahrspannung von **max. 14 V[~]** mittels Anschlussdrähten antreiben. Nichtangetriebene Räder können von Hand gedreht werden.

Diese **FLEISCHMANN-Modelllok** darf nur mit der vorgesehenen Fahrspannung (**max. 14 V[~]**) betrieben werden. Wir empfehlen die Verwendung von **FLEISCHMANN-Regeltrafos**, die mit dem **VDE-** bzw. **GS-**Zeichen versehen sind.

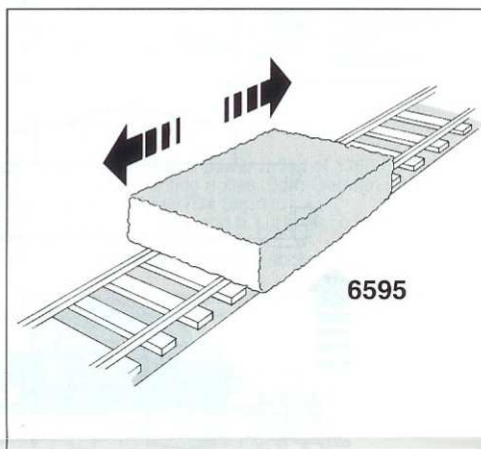
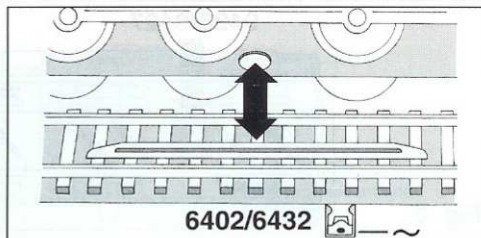
Cleaning the Loco Wheels: The running surfaces (→) of the wheels can be cleaned with a clean rag or by using the **track rubber block 6595**. **Never turn the driven wheels by hand**, only by connecting two wires with a **max. of 14 V[~]** to them. Wheels not driven can be turned by hand. **FLEISCHMANN model railways** should only be operated using the correct voltage (**max. 14 V[~]**). We recommend the use of **FLEISCHMANN controller/transformers** which are marked with the indications **VDE** or **GS**.

Nettoyage des roues de locomotives: Des roues propres sont le garant d'un fonctionnement impeccable, éliminez donc les impuretés sur celles-ci (→) avec un chiffon propre ou la **gomme 6595**. **Ne jamais faire tourner l'ensemble moteur avec les roues**, y appliquez une tension **max. de 14 V[~]** afin de les faire tourner et d'atteindre la circonférence entière de la roue. Les roues non motrices peuvent être tournées à la main.

Les réseaux **FLEISCHMANN** ne peuvent être alimentés qu'avec la tension de service prévue (**max. 14 V[~]**). Nous recommandons les transformateurs **FLEISCHMANN** lesquels portent la marque d'agrégation **VDE** ou **GS**.

Schoonmaken van de loc-wielen: Als de wielen van de loc vuil zijn geworden moeten de loopvlakken (→) met een schone doek of met **railreinigungsrubber 6595** worden schoongemaakt. **Nooit de aangedreven assen met de hand doordraaien**, maar eventjes aan de trafo aansluiten om enkele omwentelingen te laten maken **max. 14 Volt[~]**. De loopassen kunnen natuurlijk gewoon met de hand worden doorgedraaid.

FLEISCHMANN-modelbanen mogen alleen worden gevoed met de voorgeschreven gelijkstroomspanning (**max. 14 Volt[~]**). Wij bevelen gebruik van **FLEISCHMANN-transformatoren** aan, want deze zijn voorzien van **VDE-** resp. **GS-**keuringen.



Reinöring av lok-hjul: Hvis kørefladerne på hjulene er snavsede (→), gøres de rene med en klud eller **rummiblokken 6595**. **Forsøg ikke at dreje drivhjulene med håndkraft**. Vend lok-et på hovedet og hold to ledninger fra trafoen på hjulene (**max. 14 V[~]**). Drej op for strømmen på transformatoren.

Dette tog mu kun anvendes med en jævnstrømstransformator vi anbefaler **FLEISCHMANNs** regulerbare transformatorer (**max. 14 V[~]**).

Pulizia delle ruote delle locomotive: In caso di sporcizia le superfici di attrito delle ruote (→) vanno pulite con uno straccio di lino o con la **gomma pulisci rotaia 6595**. **Non girare mai le ruote motrici a mano**, ma collegarle a una corrente d'esercizio di **max. 14 V[~]** cavi di collegamento e metterle in movimento. Le ruote libere possono essere girate manualmente.

I treni in miniatura **FLEISCHMANN** devono essere azionati soltanto alla tensione d'esercizio prevista (**max. 14 V[~]**). Raccomandiamo l'impiego di trasformatori di regolazione **FLEISCHMANN**, i quali sono forniti di marchi di qualità **VDE** o **GS**.

